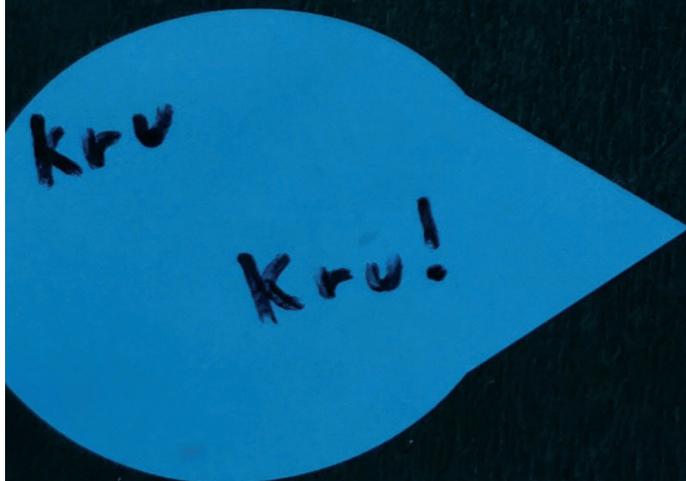
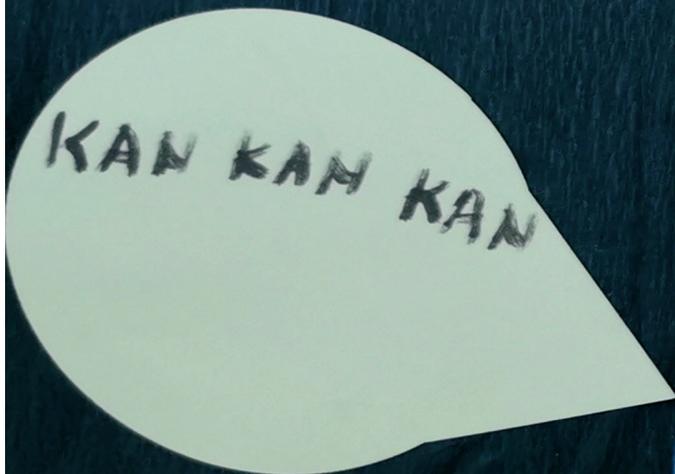
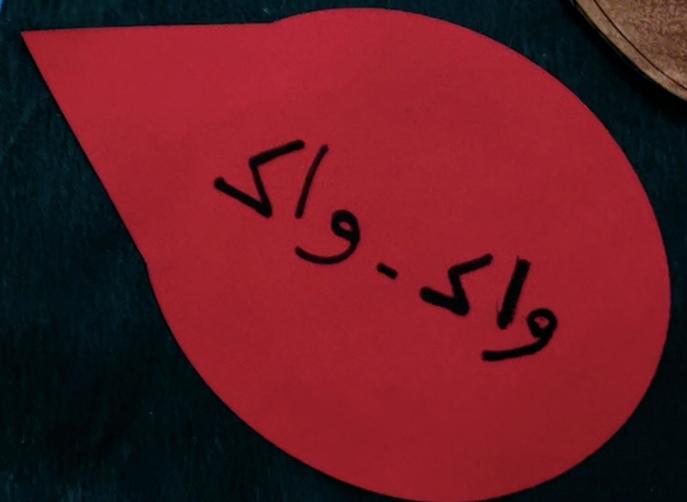
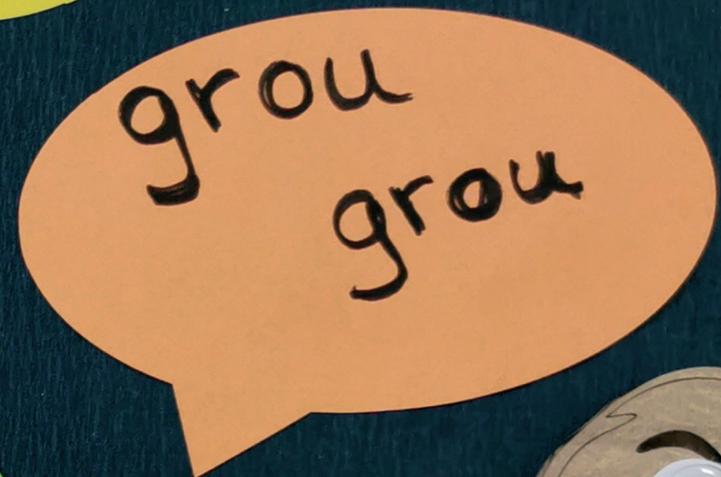
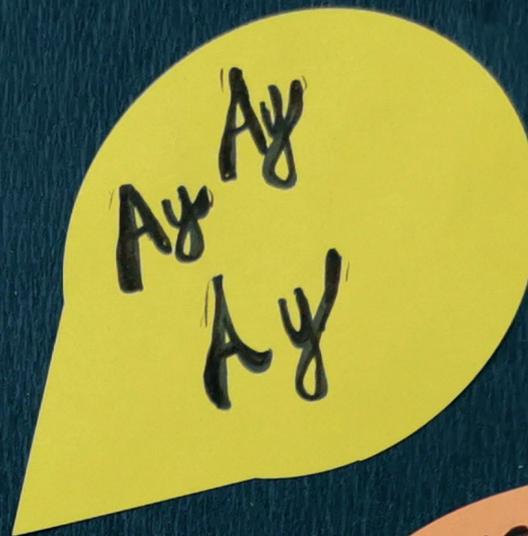


L'odyssée de Grus Grus



Il était une fois, Grus Grus le gruon, qui vit arriver une grosse machine qui détruit tout sur son passage.

Onomatopée de la grue en ukrainien :

*Ay Ay Ay

/ a'zɔw a'zɔw a'zɔw/





Ag
Ag
Ag

Grus Grus se retrouva bien seul, séparé des siens...

Il se souvint alors que sa mère lui avait parlé d'une contrée lointaine où il pourrait trouver la paix, le bonheur, l'amour et manger à sa faim. Grus Grus décida de partir à la recherche de cet endroit et s'envola pour l'inconnu.

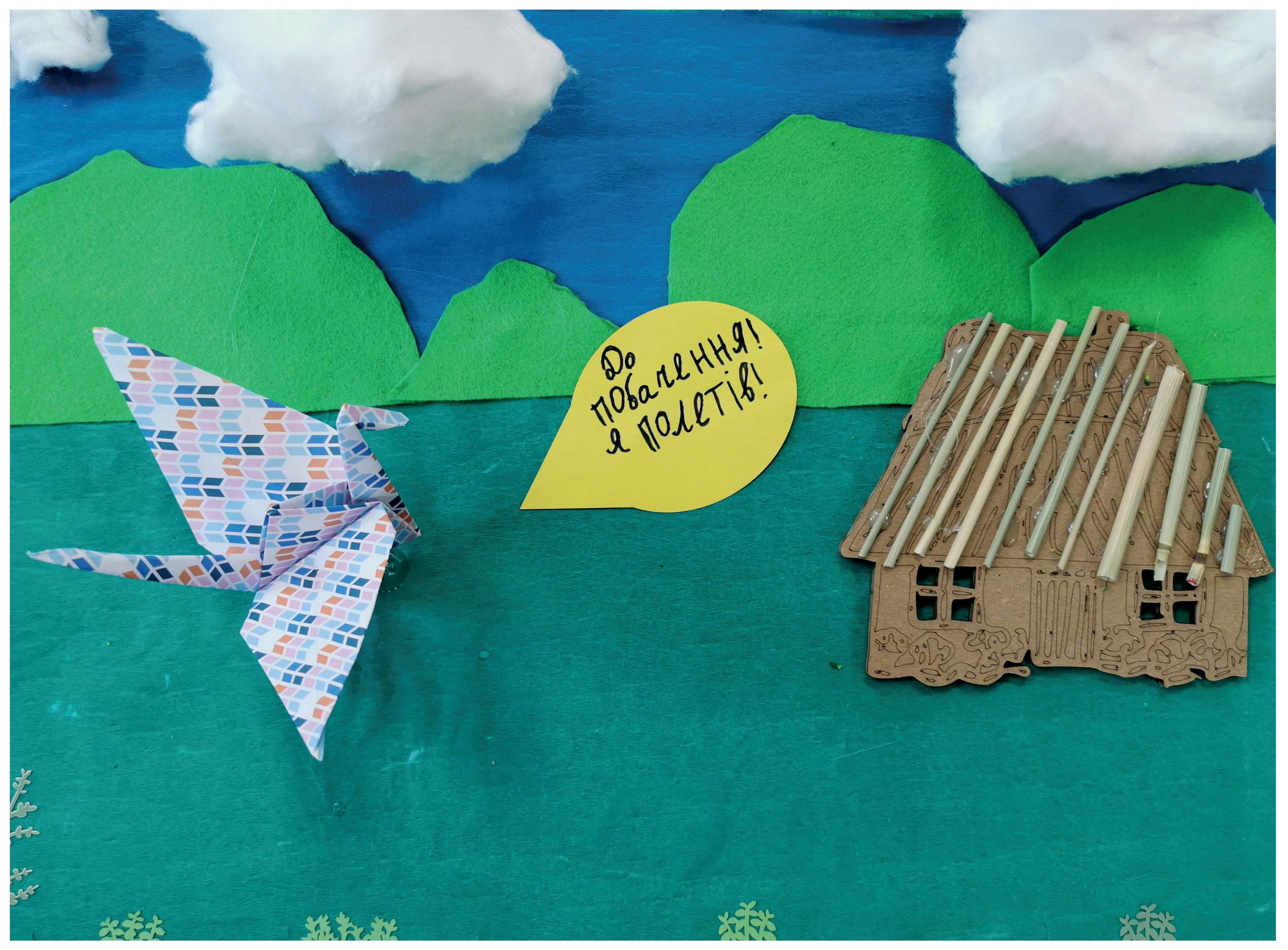
*Je m'envole, Adieu !

До побачення я полетів

/dɔ pɔbɑʃɛŋɑ jɑpɔletiv/



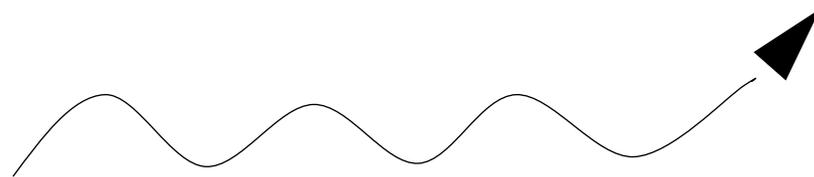
До
Побалення!
я полетів!



Le chemin de l'exil ne fût pas facile.

Il vola, seul, pendant très longtemps. Mais, même s'il vola longtemps, il n'arriva pas très loin car il semblait tourner en rond...

Animation de la planche, la faire vibrer en la sortant



Onomatopée de la grue en français :

* Grou grou

grou
grou

Dossier : Valérie G.

in-
giller

is le fond
uchon).

usse).

ouler

re ne
ndrait
au sol,

grou
grou

Soudainement, au sol, il vit d'autres grues au bord d'un lac et décida de s'y arrêter pour les rencontrer. Les congénères de Grus Grus lui expliquèrent alors qu'ici ils n'étaient que de passage. Chaque année, ils survolent la planète sur de longues distances pendant leur migration qui rallie leurs terres de nidification aux terres d'hivernage dans le sud où ils trouvent de la nourriture en abondance. Grus Grus comprit enfin ce que sa mère avait essayé de lui expliquer. Il décida alors de continuer cette migration avec ses nouveaux amis vers de nouvelles aventures.

Cette fois-ci, le vol semblait moins laborieux à Grus Grus. Une grue expérimentée était devant et guidait le groupe. Lorsque celle-ci fatiguait, une autre allait la remplacer. Grus Grus apprit que seul il allait peut-être plus vite mais qu'ensemble elles iraient plus loin ! Ainsi, au bout de deux jours de vol, elles arrivèrent

Animation de la planche : effet de fondu en la tirant lentement pour passer à la planche suivante.

* Onomatopée de la grue en italien

Kru Kru

/krʊ krʊ/





Kru

Kru!

Près d'une grande tour... Là, les grues rencontrèrent d'autres voyageurs, mais plus sédentaires.

Les grues en profitèrent pour se reposer et échanger avec leurs camarades sur leurs trajectoires et modes de vie.

Au bout de quelques jours, les grues repartirent et les pigeons les saluèrent :
« Ciao a Tutti !

* Aurevoir à tous en italien

/tʃao a tʊti/





Ciao
a
tutti

Lorsqu'elles survolèrent la Méditerranée, les grues trompétèrent
« **حظا موفق** », comme pour souhaiter bonne chance aux voyageurs
en contre bas.

* « Bonne chance » en arabe

حظا موفق

/ħaθɔn mwafak/

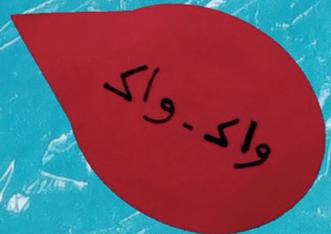
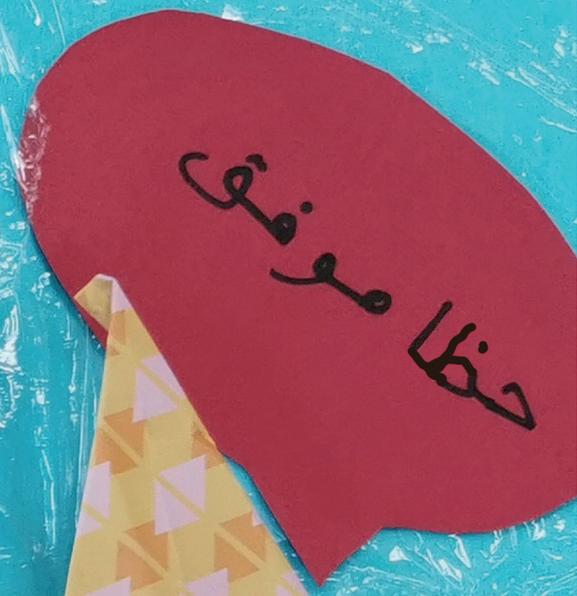


* Onomatopée de la grue en arabe

واك واك

/wak wak/





Elles arrivèrent dans une région au climat agréable et y firent une pause pour se ressourcer mais comprirent vite qu'il n'y aurait pas assez à manger pour elles ici.

- « Allons-y » en arabe

ياالله

/ja:la/





Elles survolèrent des régions désertiques et aperçurent d'autres êtres nomades en contre-bas. Les grues caquetèrent de nouveau « Allah ki youman do » pour leur souhaiter bon voyage.

- « Bon voyage » en bambara.
/ ala ki jomã do/





ALLAH KI
YOLHAN DO

KAN KAH KAN



2-2010

C'est ainsi qu'au bout de leur parcours parsemé d'expériences et de rencontres, Grus Grus et les siens arrivèrent dans un nouveau décor avec des nouvelles odeurs et un nouveau climat.

Les grues furent accueillies dans une mangrove au bord d'une forêt tropicale paisible par l'ensemble de leurs habitants : «مرحبا بكم», « I dancé », « benvenuto », « Ласкаво просимо ».

La température y était fort agréable, la rivière regorgeait de petits poissons et de petits mollusques pour nourrir tout le monde !

Ils allaient tous pouvoir prendre le temps ici pour se reposer et reprendre des forces.

Bienvenue en arabe :

مرحبا بكم

/Marhaban bi'kum/



Bienvenue en bambara:

I dancé

/i dāse/



Bienvenue en italien:

Benvenuto

/bɛnve'nu:to/



Bienvenue en ukrainien :

Ласкаво просимо

/las'kavo 'pɾɔsimo/



У ДАЊЦЕ

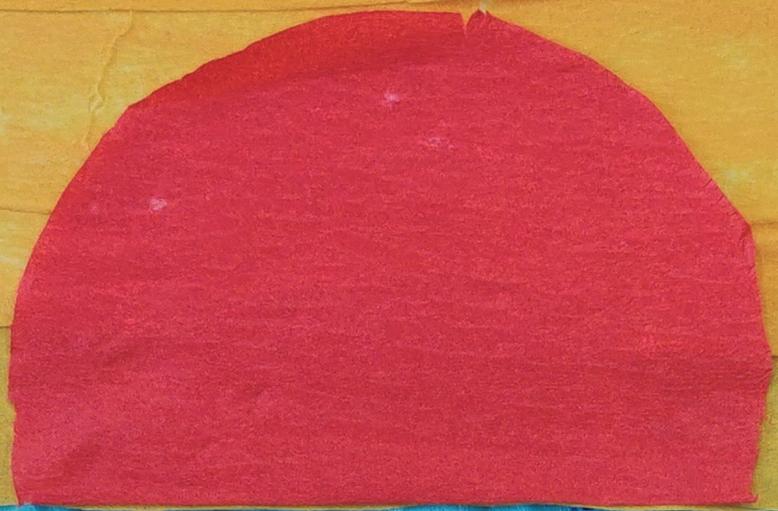
BENVENUTO

Даскаво
просимо

مرحبا بكم



Grus Grus y rencontra même une belle grue et lui fît une parade sur la plage avoisinante. Libres comme l'air ils allaient ensemble pouvoir faire découvrir le monde à leurs gruons qui verraient le jour aux printemps suivants.



Kru
Kru!

Ay Ay
Ay

grou
grou

KAN KAN KAN

واک-واک



L'Odyssée de Grus Grus

Un kamishibai plurilingue réalisé par les élèves du dispositif UPE2A du Lycée Jean Lurçat à Saint Céré dans le Lot accompagnés par leur enseignante Manon Plasschaert.

En collaboration avec Myriam et Guillaume du FabLab de Saint Céré qui nous ont permis d'aller plus loin !

Merci aussi à toutes les personnes que nous avons rencontrées sur le chemin et qui parfois, sans le savoir, nous ont permis d'avancer.

Concours Kamishibai plurilingue 2024 organisé par Dulala.